

_sh v3.0 400 Braga13MM3
_DateStampHasFourDigitYear

\block 001

\Ma ηλ mi kλrma tʃhiring
\ELANBegin 32.610
\ELANEnd 34.200
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft My name is Kama Chhiring.
\ftn मेरो नाम कर्म छिरिङ्

\block 002

\Ma ηλ tidī ηətʃju ni etsi
\ELANBegin 36.040
\ELANEnd 37.850
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft I am now fifty two years old.
\ftn म यसपालि बाउन्न (वर्ष) भएँ।

\block 003

\Ma λntse lɪtse teri ηλ prλte
\ELANBegin 40.250
\ELANEnd 42.560
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft From then, I am of Barka (belonging to Braka).
\ftn

\ftn अनि त्यसबाट त्यसै म ब्रागाको (मान्छे)।

\block 004

\Ma ηija prλkəri
\ELANBegin 43.370
\ELANEnd 44.900
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft In our Braka village,
\ftn हाम्रो ब्रागामा

\block 005

\Ma komrλ pe saŋpa mo
\ELANBegin 45.910
\ELANEnd 47.320
\ELANParticipant SAB

\tx
\ft there is an esteemed (great) gumpa.
\ftn

\ftn अति गरिमामय (ठूलो) गुम्बा छन्।

\block 006
\Ma ua kumpɿko taŋpo khetu kɿɿma lɿpsaŋ gumpa
\ELANBegin 47.490
\ELANEnd 50.770
\ELANParticipant SAB

\tx
\ft As for the Braka gumpa, this gumpa belonged to Khatu Karmu in the past.
\ftn

\ftn त्यो गुम्बा चाहिँ उहिले खेटु कर्म लप्साङ् (भन्नेको) गुम्बा थियो।

\block 007
\Ma teti
\ELANBegin 51.290
\ELANEnd 52.590
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft This year (time)
\ftn त्यस्तै

\block 008
\Ma poe kɿɿmapa
\ELANBegin 53.420
\ELANEnd 55.590
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft the Karmapa of Tibet
\ftn तिब्बतको कर्मपा

\block 009
\Ma teti tumpɿ tʃheɿɿ
\ELANBegin 56.440
\ELANEnd 57.930
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft he is a revered (lama).
\ftn

\ftn त्यस्तै बिशिष्ट (ठूलो) लामा (गुरू)।

\block 010

\Ma teti kuto tʃhukrija tʌmpʌ thepa khiko tʃuri phe jutse ʌtse

\ELANBegin 58.310

\ELANEnd 63.200

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft Since a revered (great) lama of the eleventh incarnation came here,
(and)

\ftn

\ftn त्यस्तै एघारौं अवतारको ठूलो (शक्तिशाली) लामा यहाँ आउनु भएर

\block 011

\Ma tsutsu pʌkʌri kompa sjaŋtse ʌtse

\ELANBegin 63.500

\ELANEnd 66.950

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft (and) having made the gumpa in Braka,

\ftn

\ftn पछि ब्रागामा गुम्बा निर्माण गरेर

\block 012

\Ma tʃuri tʃhoe tʃotēko ʌletse pheltsi

\ELANBegin 67.520

\ELANEnd 69.930

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft the religion spread like this in this place.

\ftn

\ftn यहाँ धर्म प्रचार यसरी फैलियो।

\block 013

\Ma wa kumpʌko tiŋi

\ELANBegin 70.720

\ELANEnd 72.660

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft That gumpa in particular, today

\ftn त्यो गुम्बा चाहिँ अहिले,

Braga13MM3.txt

\block 014

\Ma lɔkbhɔk lo ŋɔpɔɾɔ tĩ te ɬa je pitse lɔtse toso tʃhoe tsu naŋri

\ELANBegin 73.130

\ELANEnd 77.830

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft As the leaf (page) of the calender reports, it is almost five hundred years old (and) perhaps more.

\ftn लगभग पाँच सय वर्ष भन्दा अलि बढी भनेर अहिलेको पात्रोको (भनेको) छ

भित्री पानामा ।

\block 015

\Ma petsi naŋri ...mopko

\ELANBegin 77.940

\ELANEnd 79.780

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft It is found in the book.

\ftn किताबमा (भिन्न) पाईन्छ।

\block 016

\Ma lo ŋɔpɔɾɔ tĩ la etsi mo

\ELANBegin 79.910

\ELANEnd 81.930

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft It is more than five hundred years old.

\ftn

\ftn पाँच सय वर्ष (भन्दा) बढी भएको पाईन्छ।

\block 017

\Ma ua kompakore tiŋi

\ELANBegin 82.220

\ELANEnd 84.740

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft Today in this gompā,

\ftn यो गुम्बामा आज

\block 018

\Ma mɔnaŋ toso mɔnaŋ dzilla bhɔrikore

\ELANBegin 85.010

\ELANEnd 88.000

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft in all among the Mannag villages today,

\ftn

\ftn (मनाङ) अहिले मनाङ जिल्ला भरिमा

\block 019

\Ma kumpa tsa te toso

\ELANBegin 88.240

\ELANEnd 90.100

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft this gumpa is now a little bit (revered because),

\ftn गुम्बा अलिकति अहिले आज

\block 020

\Ma par mitse tsa hi tʃhepko

\ELANBegin 90.180

\ELANEnd 92.470

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft the people from outside regard this very holy (great).

\ftn

\ftn बाहिरको मान्छेहरूले अलि आकर्षक (खतरा, ठूलो) मान्दो रहेछन्।

\block 021

\Ma tsa tẽ keɾɿ ʂɿɾɿtipɿ pitse lɿtse itshepa

\ELANBegin 92.680

\ELANEnd 95.680

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft (They) say (believe) it is very good (holy).

\ftn

\ftn अलि राम्रो, निकै राम्रो (बनोट छ भन्ने, महिमा छ भन्ने) विश्वास गर्छन्।

\block 022

\Ma itshepko tsa praka kumpɿɿi mo

\ELANBegin 95.690

\ELANEnd 97.620

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft The Braga gumpa is regarded very holy.

\ftn

\ftn ब्रागा गुम्बा निकै राम्रो (छ भन्ने) यसको महिमा छ।

\block 023
\Ma u praka komprare
\ELANBegin 98.120
\ELANEnd 99.430
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft That Braga gomba,
\ftn त्यो ब्रागा गुम्बामा

\block 024
\Ma naraᅇ teti
\ELANBegin 100.330
\ELANEnd 101.560
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft (was like this) before because
\ftn पहिले किनभने

\block 025
\Ma taᅇᅇᅇ naraᅇ khetu kaᅇᅇᅇ lᅇpsaᅇᅇtse tsiri ku
\ELANBegin 101.900
\ELANEnd 104.410
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft long back the Khatu Karma Lapsang (made) an idol here.
\ftn

\ftn उहिले पहिले खेटु कर्म लप्साङ्गले यहाँ मूर्ति

\block 026
\Ma ku
\ELANBegin 104.850
\ELANEnd 105.520
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft An idol.
\ftn मूर्ति

\block 027
\Ma tsa theᅇᅇ ku ᅇᅇ sᅇᅇᅇᅇ litseri moᅇᅇᅇ tetsi
\ELANBegin 107.180
\ELANEnd 109.600
\ELANParticipant SAB
\tx
\ft Having made three big idols, those idols,

\ftn निकै ठूलो (महिमा भएको) तीन ओटा मूर्ती तीनओटा बनाएर (ती मूर्ती गुम्बाको) पछाडि राखेको थिए।

\block 028

\Ma wa kuko

\ELANBegin 109.850

\ELANEnd 111.660

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft the idols there

\ftn त्यहाँ मूर्ती चाहिँ

\block 029

\Ma pʌriri titi o lʌtse

\ELANBegin 111.990

\ELANEnd 114.450

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft having done like this in between,

\ftn

\ftn (पाँच सय वर्षको) विचमा त्यसै यसो गरेर

\block 030

\Ma okʌri ʃeni lʌtse mi ɲjopa utsuko

\ELANBegin 114.700

\ELANEnd 116.860

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft having done well, (people) look there.

\ftn

\ftn त्यसलाई राम्ररी गरेर रेखदेख गर्ने (मान्छे)

\block 031

\Ma sʌmɾʌktshjʌɲ ajotse lʌtse kuko

\ELANBegin 116.910

\ELANEnd 119.960

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft (People could not preserve (save) the idols.

\ftn

\ftn मूर्तिको संरक्षण गर्न सकेनन्।

\block 032

\Ma utse totse lɔtse koko tsjoltse lɔtse

\ELANBegin 120.160

\ELANEnd 122.640

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft After that, the idol fell (dismantled).

\ftn

\ftn त्यस पछि (त्यसो गरेर) मूर्ती भत्काएको थियो।

\block 033

\Ma tsjolpɾ pipɾko ʃipɾ tɿi na

\ELANBegin 122.680

\ELANEnd 124.190

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft To say to pull it down,

\ftn

\ftn भत्काउने भनेको थत्काएको भनेको हो।

\block 034

\Ma tsjoltse lɔtse tsutsu

\ELANBegin 125.450

\ELANEnd 127.520

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft after having fallen down (dismantled),

\ftn भत्के (भत्काए) पछि

\block 035

\Ma tiŋi tsutsu ue tʃheko ʃẽ sjaŋ me

\ELANBegin 127.540

\ELANEnd 129.860

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft now another (new one) was built instead of old one.

\ftn

\ftn अहिले यो त्यसको सट्टा अर्को निर्माण गरेका छन्।

\block 036

\Ma atse ua ku

\ELANBegin 130.370

\ELANEnd 132.010

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft Now, the idol there,

\ftn अनि त्यो मूर्ति

\block 037

\Ma ua son kori tanpɹi

\ELANBegin 132.090

\ELANEnd 134.910

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft the metals (precious stones) kept in the idol,

\ftn

\ftn त्यो मूर्ति भित्र राखिने धातु उहिले

\block 038

\Ma gurumartshe utɹ

\ELANBegin 134.950

\ELANEnd 136.440

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft the hair of Gurumpache,

\ftn दायाँतिरको मूर्तिको केश

\block 039

\Ma ɹle lɹmɹ thepɹ thepɹ riksel

\ELANBegin 137.080

\ELANEnd 139.700

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft the bigger Rikshel,

\ftn

\ftn त्यो ठूलो ठूलो लामाको रिक्सेल (अस्तु)

\block 040

\Ma ɹtsom mo pitse lɹtse kɹrtshja naŋri ɹle mɹ mo

\ELANBegin 140.000

\ELANEnd 142.290

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft having said that this (the history of gumpa) is found inside the book.

\ftn

\ftn यस्तो छ भनेर किन्बदन्तीमा (किभिन्न) यसरी पाईन्छ।

\block 041

\Ma tiŋi kuko wa kuko tsjoltse lɔtse purako arɔrɔ

\ELANBegin 142.420

\ELANEnd 147.190

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft Having broken (the idol), the present idol is not complete.

\ftn

\ftn अहिलेको मूर्ति चाहिँ त्यो मूर्ति चाहिँ भत्काएर पुरा छैन।

\block 042

\Ma ku tʃhe pitse ŋi sjaɬe mo

\ELANBegin 147.270

\ELANEnd 149.130

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft (We) have built and fixed two (idols) in place of (original one).

\ftn

\ftn मूर्तिको सट्टा भनेर दुईओटा निर्माण गरेर राखेका छौं।

\block 043

\Ma wa kukore tiŋi u khjakori

\ELANBegin 149.330

\ELANEnd 151.490

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft The idol in particular (is) in that place.

\ftn

\ftn त्यो मूर्ति चाहिँ त्यो ठाउँमा

\block 044

\Ma taŋrɔ ku phli mom pitse ku phili sjaŋpi lɔtse

\ELANBegin 151.690

\ELANEnd 154.530

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft Saying that there were four idols before, four idols are going to be built.

\ftn

\ftn पहिलाको चारओटा मूर्ति छ भनेर चारओटा मूर्ति बनाएको छन्।

\block 045

\Ma tini wa ku phliko

\ELANBegin 154.860

\ELANEnd 156.710

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft The four idols these days in particular,

\ftn

\ftn अहिले लो चारओटा मूर्तिचाहिँ

\block 046

\Ma lo tsutsu kori

\ELANBegin 156.850

\ELANEnd 158.330

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft (after) in coming year,

\ftn आउने (अर्को) वर्षमा

\block 047

\Ma tsa tsu tsu lo tini ter

\ELANBegin 159.190

\ELANEnd 160.760

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft after some year from today,

\ftn अलि पछि वर्ष आज देखि

\block 048

\Ma lo site lo phitanj nitinj khe

\ELANBegin 160.760

\ELANEnd 162.440

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft it will take about one year (and) a half.

\ftn

\ftn एक वर्ष जति (अथवा) डेढ वर्ष जति लाग्छ।

\block 049

\Ma wa utsukori ku smpɾ ʃjanpi lɪtse mo

Braga13MM3.txt

\ELANBegin 162.720

\ELANEnd 164.700

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft We have begun to build the idol now.

\ftn

\ftn यहाँ लो नयाँ मूर्ति निर्माण गर्न लागेका छौं।

\block 050

\Ma sjaŋtse lɔtse tsu kumpɔkore erki pipitsɔ letse pipi lɔtse mo

\ELANBegin 164.710

\ELANEnd 167.030

\ELANParticipant SAB

\tx

\ft Having made it to make it popular, they have constructed the idols.

\ftn

\ftn बनाएर लो गुम्बाको विकास गरीरहेका छौं।

\ELANMediaURL file:///C:/Users/Saita/Desktop/Final/Braga13_MM3/Braga13MM3.wav

\ELANMediaMIME audio/x-wav